

N. *Vierzehnte Woche (7.—13. Juli)*

14. *An Sinnesoffenbarung hingegeben
Verlor ich Eigenwesens Trieb,
Gedankentraum, er schien
Betäubend mir das Selbst zu rauben,
Doch weckend nahet schon
Im Sinnenschein mir Weltendenken.*

GA 40 1912-13 | 1918-19

O Erste Juli-Woche (1912: 7. – 13. Juli)

- 14 An Sinnesoffenbarung hingegeben
Verlor ich Eigenwesens Trieb,
Gedankentraum, er schien
Betäubend mir das Selbst zu rauben,
Doch weckend nahet schon
Im Sinnenschein mir Weltendenken.

GA 40a

- Sommer*
N. Vierzehnte Woche (7. Juli – 13. Juli)
14. *An Sinnesoffenbarung hingegeben
Verlor ich Eigenwesens Trieb
Gedankentraum, er schien
Betäubend mir das Selbst zu rauben
Doch weckend nahet schon
Im Sinnenschein mir Weltendenken.*

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 14

Estate.

N. Quattordicesima settimana (7. Luglio – 13 Luglio).

Al messaggio dei sensi m'abbandono,
dell'esser mio lo stimolo ho perduto;
il sogno dei pensieri
par che m'abbagli e mi rapisca il sé;
pur già, risvegliatore, a me s'accosta
nell'illusione il cosmico pensiero.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Abbandonato alla rivelazione dei sensi ho perduto lo stimolo
della mia egoità, pensieri sognanti sembrano abbagliarmi e
privarmi del mio Sé. Ciononostante, il pensiero cosmico, sve-
gliandomi, si avvicina a me nello splendore dei sensi.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Dedito alla rivelazione dei sensi
perdetti lo stimolo della mia egoità,
il sognante pensiero pareva, stordendomi,
strapparmi il mio Io,
pure già si appressava, risvegliatore,
nell'illusione sensoria il cosmico pensiero.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Del tutto dedito alla manifestazione dei sensi
Ho perduto la brama del mio proprio essere,
Sogno di pensiero,
Esso apparve stordendomi per rapire il sé,
E già mi si approssima vegliando
Il pensare universale nell'apparenza dei sensi.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Al Messaggio dei Sensi abbandonato,
ho perso dell'Esser Mio l'Impulso,
il Sogno del Pensiero sembrava
stordendomi rapirmi il Sé,
ma risvegliatore s'accosta già
a me nella Parvenza dei Sensi il Cosmico Pensiero.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé

Abbandonato alla rivelazione dei sensi
ho perduto l'impulso del mio proprio essere,
il sogno del pensiero sembrava
stordendomi, rapirmi il sé,
ma già si avvicina a me, risvegliatore,
il pensare universale nella parvenza dei sensi.

Maestro Claudio Gregorat

Abbandonato al messaggio dei sensi ho perduto l'impulso del
mio proprio essere. Il pensiero sognante sembra, abbaglian-
domi, rapirmi il sé, ma risvegliante già mi si avvicina nell'ap-
parenza dei sensi il cosmico pensiero.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Dedito alla rivelazione dei sensi
Persi l'impulso del mio proprio essere,
Il sogno del pensiero sembrava
Stordendo rapirmi il sé,
Ma svegliando si avvicina già
Nella parvenza dei sensi il pensare dei mondi.

Kaspar Appenzeller